
[data*franca*]

Une plateforme collaborative pour la réalisation d'un lexique français de la science des données et de l'intelligence artificielle.

22 mars 2018

par Claude COULOMBE
directeur scientifique

[data*franca*]

GRAND LEXIQUE FRANÇAIS
de l'intelligence artificielle | sciences des données

datafranca.org

Face à l'explosion des nouvelles connaissances, il y a lieu d'agir avec célérité pour nous assurer que le fruit des recherches en intelligence artificielle et en science des données soit diffusé en français dans toute la francophonie mondiale.

The logo for the Grand Lexique Français, featuring the text "GRAND LEXIQUE FRANÇAIS" in white bold uppercase letters on a dark blue background with a faint pattern of French words. Below it, the text "de l'intelligence artificielle | sciences des données" is written in a smaller white font.

GRAND LEXIQUE FRANÇAIS
de l'intelligence artificielle | sciences des données

datafranca.org

DataFranca vise d'abord l'appropriation car il est important de trouver des termes et des néologismes pour désigner les concepts nouveaux afin de se les approprier et pour ne pas reléguer la langue française au rang de langue folklorique.

Par l'usage de termes exclusivement en anglais, la science et la technologie deviennent peu à peu étrangères, ce qui n'aide pas l'appropriation et l'invention. La science et la technologie sont trop importantes pour les abandonner à la seule langue anglaise. Sans compter, l'appauvrissement culturel que cela représente pour l'humanité.

L'autre objectif important de DataFranca est la formation. La terminologie est le socle pour bâtir la formation de base des étudiants et la formation continue en français des travailleurs des technologies de l'information qui désirent se former et utiliser la sciences des données et l'IA. DataFranca contribuera ainsi à résoudre la pénurie de main-d'œuvre dans ces domaines.



GRAND LEXIQUE FRANÇAIS
de l'intelligence artificielle | sciences des données

datafranca.org

Bénéficiant d'une contribution financière de l'Office québécois de la langue française (OQLF), DataFranca a pour objectif la création, la validation, la normalisation, le partage, et la diffusion collaborative d'un lexique français des sciences des données et de l'intelligence artificielle, incluant l'apprentissage automatique et l'apprentissage profond.

[data*franca*]

GRAND LEXIQUE FRANÇAIS
de l'intelligence artificielle | sciences des données

datafranca.org

Première innovation:

DataFranca s'appuiera sur le travail collaboratif d'une communauté d'experts francophones de ces domaines en n'exigeant de leur part que quelques minutes de travail en mode asynchrone selon leurs disponibilités.

The logo for the Grand Lexique Français, featuring the text "GRAND LEXIQUE FRANÇAIS" in white bold uppercase letters on a dark blue background with a faint pattern of French words. Below it, the text "de l'intelligence artificielle | sciences des données" is written in a smaller white font.

GRAND LEXIQUE FRANÇAIS
de l'intelligence artificielle | sciences des données

datafranca.org

Seconde innovation:

DataFranca comporte un outil d'extraction automatique de termes (en français et en anglais) qui sera intégré au site en service web. Un prototype fonctionnel de cet extracteur terminologique existe déjà.

Troisième innovation:

En parallèle, DataFranca fera la diffusion de ses contenus via le Wiki-dictionnaire, Wikipédia et les réseaux sociaux, principalement LinkedIn qui regroupe la plupart des praticiens du domaine, et après validation dans le Grand dictionnaire terminologique (GDT) de l'OQLF.

[data*franca*]

GRAND LEXIQUE FRANÇAIS
de l'intelligence artificielle | sciences des données

datafranca.org

Un court exemple... ;-)

Page [Discussion](#)

[Lire](#)

[Historique](#)



[Plus](#) ▾

Rechercher



Long Short-Term Memory (LSTM)

Domaine [\[modifier\]](#)

Vocabulary

Apprentissage profond

Définition [\[modifier\]](#)

Le terme Long Short-Term Memory, abrégé par LSTM [Hochreiter & Schmidhuber, 1997], désigne une architecture de réseau de neurones récurrent capable d'apprendre et de mémoriser de courtes et de longues séquences de symboles.

Hochreiter, S., & Schmidhuber, J. (1997). Long short-term memory. *Neural computation*, 9(8), 1735-1780, http://web.eecs.utk.edu/~itamar/courses/ECE-692/Bobby_paper1.pdf

[*datafranca*]

GRAND LEXIQUE FRANÇAIS
de l'intelligence artificielle | sciences des données

datafranca.org

Termes privilégiés [modifier]

Réseau récurrent ou réseau de neurones récurrent

Choisissez parmi ces termes proposés :

à mémoire court et long terme

0

à mémoire long et court terme

0

à mémoire courte et longue portée

0

à mémoire longue et courte portée

0

à mémoire de courtes et longues séquences

0

à mémoire de longues et courtes séquences

0

un vote

Discussion:

Conceptuellement, on peut voir les séquences d'un point de vue temporel (court et long terme) ou spatial (portée). On a également le choix de respecter l'ordre original qui est «long et court» ou de l'inverser pour retrouver des expressions plus familières comme «à court et à long terme».

Note: À voir avec un linguiste ou terminologue: «à mémoire pour», «à mémoire de», «à mémoire à», «à mémoire».

Faisons que l'intelligence artificielle et la science des données soient aussi québécoises que le sirop d'érable et la motoneige.

Faisons que l'intelligence artificielle et la science des données soient aussi françaises que la baguette et le camembert ;-)
